

**Zeitschrift:** Energeia : Newsletter de l'Office fédéral de l'énergie  
**Herausgeber:** Office fédéral de l'énergie  
**Band:** - (2010)  
**Heft:** [7]

## **Inhaltsverzeichnis**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 19.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



# energeia.

## Impressum

energeia – Bulletin de l'Office fédéral de l'énergie OFEN  
Paraît six fois par an en deux éditions séparées française et allemande.  
Copyright by Swiss Federal Office of Energy SFOE, Berne.  
Tous droits réservés.

**Adresse:** Office fédéral de l'énergie OFEN, 3003 Berne  
Tél. 031 322 56 11 | Fax 031 323 25 00  
contact@bfe.admin.ch

**Comité de rédaction:** Matthieu Buchs (bum), Marianne Zünd (zum)

**Rédaction:** Matthias Kägi (klm), Philipp Schwander (swp)

**Mise en page:** raschle & kranz, Atelier für Kommunikation GmbH, Berne. [www.raschlekranz.ch](http://www.raschlekranz.ch)

**Internet:** [www.bfe.admin.ch](http://www.bfe.admin.ch)

**Infoline concernant SuisseEnergie:** 0848 444 444

## Source des illustrations

Couverture: Office fédéral de l'énergie OFEN;

p.1: Chiara Simoneschi-Cortesi (Foto: Eduard Rieben);

p.2: Office fédéral de l'énergie OFEN;

p.3: Chiara Simoneschi-Cortesi (Foto: Eduard Rieben); Walter Steinmann: Office fédéral de l'énergie OFEN; Karl Viridén: Office fédéral de l'énergie OFEN; Lino Guzzella: EPF Zurich;

p.4: Office fédéral de l'énergie OFEN;

p.5: Office fédéral de l'énergie OFEN;

p.6: ewl energie wasser luzern; Office fédéral de l'énergie OFEN;

p.7: EPF Zurich;

p.8: Office fédéral de l'énergie OFEN.

## AU SOMMAIRE

### Editorial

Chiara Simoneschi-Cortesi

1

### Office fédéral de l'énergie

Watt d'Or – Un label de qualité pour les excellents projets énergétiques

2

### Société

Gordola redécouvre la valeur de l'eau

4

### Technologies énergétiques

Oberbuchsitzen récupère l'énergie de décompression

5

### Energies renouvelables

Gaz issu d'un cocktail énergétique

6

### Mobilité efficace

Des voitures qui ont du souffle

7

### Bâtiments

En vérité, un bijou urbain

8

### Services

9

## Chère lectrice, cher lecteur,



Pour la quatrième fois en tant que présidente du jury du Watt d'Or, je peux admirer les magnifiques projets et les solutions astucieuses en matière d'énergie. Le jury ne peut récompenser qu'un petit nombre des projets présentés. C'est pourquoi je voudrais aussi mentionner les autres excellents projets, auxquels le concours ne décerne malheureusement pas de prix. Chaque année, les heureux lauréats méritent d'être sous le feu des projecteurs; mais nous devrions exprimer notre gratitude à tous les projets qui contribuent à un futur énergétique durable pour tous. L'Homme a réalisé de grands projets en partant de choses simples. L'art consiste précisément à trouver des solutions simples. Un art que les lauréats du Watt d'Or 2010 maîtrisent parfaitement! Pour exemple: le réseau d'approvisionnement d'eau de la commune tessinoise de Gordola. Au lieu d'investir des millions dans un projet surdimensionné avec nouvelles conduites, nouveaux réservoirs et nouvelles pompes, elle a simplement réparé les fuites dans le réseau d'eau potable et supprimé les pointes de consommation d'eau. Avec le courant ainsi économisé, on pourrait approvisionner 200 ménages pendant une année. Si toutes les usines suisses

de distribution d'eau colmataient les fuites dans les conduites, plus de 20 millions de kilowattheures par an seraient ainsi économisés, soit l'équivalent de la production totale actuelle de toutes les éoliennes du pays. La solution simple pour l'installation de détente du gaz naturel d'Oberbuchsitzen consiste en la transformation en électricité de l'énergie libérée lors de la «détente» du gaz de la haute à la basse pression, en lieu et place d'une évacuation de la pression excédentaire par des soupapes. Le moteur hybride essence et air comprimé de l'EPF de Zurich se base également sur une idée séduisante: l'énergie de freinage est stockée sous forme d'air comprimé réduisant ainsi la consommation de carburant. Ce moteur est presque aussi bon qu'un moteur hybride électrique, mais dix fois meilleur marché. Pour être moins cher et plus efficace, il faut collaborer, ce que démontrent aussi les plus de 70 entreprises agricoles lucernoises qui coopèrent pour exploiter la plus grande installation de biogaz de Suisse. Au vu des prix actuels de l'énergie, on comprend facilement qu'à l'avenir les bâtiments devront s'auto-alimenter en énergie, pour exemple la maison locative de Bâle: elle couvre la totalité de ses besoins énergétiques grâce à une nouvelle installation solaire tout en respectant la physionomie de la ville. Le Watt d'Or, c'est si simple, si évident, si génial!

Chiara Simoneschi-Cortesi  
Présidente du jury du Watt d'Or  
Conseillère nationale PDC